

# ZARZUELA

ASOCIACIÓN DE AMIGOS DE LA MÚSICA DE ALCOY



## LUISA FERNANDA

Música de  
Moreno Torroba

María Mendizábal, soprano  
Ruth Nabal, soprano  
Andrés del Pino, barítono  
César de Frutos, tenor  
CORO SASIBILL DE  
SAN SEBASTIÁN  
ORQUESTA SINFÓNICA  
ALCOYANA  
Ballet Inma Cortés  
Grup de Danses Carrascal  
Dirección musical:  
Gregorio Casasempere



Zarzuela en cuatro actos, estrenada en el Teatro Calderón de Madrid  
el día 26 de Marzo de 1932

**Libreto de Federico Romero y Guillermo Fernández Shaw**  
**Música de Federico Moreno Torroba**

## **REPARTO**

**María Mendizábal, soprano**

**Ruth Nabal, soprano**

**Amaia Gargallo, soprano**

**César de Frutos, tenor**

**Andrés del Pino, barítono**

**Enrique del Portal, actor**

**Iker Casares, tenor**

**CORO SASIBILL DE SAN SEBASTIÁN**

**Director: José Ángel Otegui**

**ORQUESTA SINFÓNICA ALCOYANA**

**Gregorio Casasempere, director musical**

**Con la participación especial de:**

**Grup de Danses Carrascal de Alcoy**

**Ballet Inma Cortés**

**Decorados: CARVLAHO**

**Escenografía: CARLOS CARVALHO**

**Vestuario: ANTOLOGÍA DE LA ZARZUELA DE MADRID**

**Atrezzo: HIJOS DE JESUS MATEOS**

**Encargada de Atrezzo: ESPPERANZA RUIZ**

**Diseño de Luces: LUIS VILLAREJO**

**Dirección de escena: JOSEAN GARCÍA**

**María Mendizábal, soprano.** Nació en Errentería, aunque se traslada enseguida con su familia a



Oiartzun donde inició sus estudios musicales. Formó parte como coralista del Orfeón Donostiarra y de la Coral Andra Mari de Errentería y empezó a cultivar la voz con Juan Eraso. Después estudió canto en la Fundación Coascarelli Olarra de Bilbao (compaginándolo con a carrera de Ingeniería Industrial), y finalmente en la Universidad de Indiana. Se diploma en el Conservatorio Superior de San Sebastián con las más altas calificaciones. Perfecciona su técnica con figuras como Teresa Berganza, Katia Ricciarelli y Raina Kabaivanska, entre otras. Finalista de varios concursos internacionales (Rocca delle Macie, Viotti Valsesia, Bilbao) y ganadora del “Ciudad de Irún” y el “Ciudad de Logroño”, ha ofrecido recitales en Estados Unidos, Alemania, Holanda, Francia, Italia, República Checa y Lima,

además de en España. En Zarzuela ha representado las protagonistas de Gigantes y Cabezudos, La Rosa del Azafrán, La Chulapona, La Leyenda del Beso, La Revoltosa, Luisa Fernanda y La Dolorosa en el Teatro de la Zarzuela de Madrid, Guimerá de Tenerife, Campoamor de Oviedo, Calderón de Valladolid y Segura de Lima. En ópera ha interpretado Liù, Mimì, Micaela, Fiordiligi, La Contessa, Donna Elvira, Tosca, Nedda y Leonora, entre otros, en teatros como el Arriaga, Palacio Euskalduna, Campoamor, Cervantes (Málaga), Stavovske Divadlo (Praga) etc, además de participar en el Teatro Real de Madrid como Diana en la primera ópera española “Celos, aún del Aire,matan”, con música de Juan de Hidalgo y texto de Calderón de la Barca. También participa en diversos oratorios en Italia, Francia y España: Réquiem de Mozart y de Verdi, Petite Messe y Stabat Mater de Rossini, Misa de Santa Cecilia de Gounod, Misa de la Coronación de Mozart, etc.

**Ruth Nabal, soprano.** Nacida en Barcelona. Realiza sus estudios en el Conservatorio Superior del Liceu



de Barcelona obteniendo el Premio de Honor de Canto. Ha estudiado con Carme Bracons, Elisa Jàvega, Francisco Làzaro, ampliando con Paul Sschihawky, Kurt Widmer y Enequina Lloris. Actualmente perfecciona su técnica vocal con Eduard Gimenez. Debutó en el año 1997 con Carmina Burana de Orff en el Palau de la Música Catalana, dirigida por Piere Cao junto a la Orquesta Sinfónica del Vallès y el Orfeò Català. Su debut en la ópera fue en 1997 con Il Segreto di Susana de Wolf Ferrari. Dentro de este campo ha destacada en títulos como La Flauta Mágica de Mozart (Reina de la noche) en el Auditori de Ordino (Andorra), El Rapto del Serrallo de Mozart (Kontanze) en el Teatre Principal de Barcelona, el Barbero de Sevilla de Rossini (Rosina), La Viuda Alegre de Lear (Valenciene) en San Genís (Francia) y Carmen (Frasquita) Auditorio de Zaragoza. Debuta en el Gran Teatre del Liceu de Barcelona en la temporada 1999-2000 dentro de la programación infantil con la Pequeña Flauta Màgica de Mozart (Reina de la Noche). de la mano de "Comediants", con esta producción realiza una gira por toda España cantando en teatros como La Maestranza de Sevilla, Teatro Real de Madrid, Teatre Principal de Valencia, Festival de Granada etc. este título le sigue Hansel y Gretel de

E. Humperdinck (Madre, Bruja, Duende). También incluida en la programación infantil del Gran Teatre del Liceu de Barcelona, realizando una grabación en DVD en el Teatre Principal de Maó (Menorca) con producción y edición del mismo teatro barcelonés. Este mismo montaje le lleva actuar nuevamente por diferentes teatros de España. Teatro Real Noviembre del 2006, Teatro Campoamor de Oviedo y el Auditorio de las Palmas de Gran Canaria en Febrero del 2007 y al Teatro Principal de Toulouse en Marzo del 2007. Ha defendido también el género lírico español representando en el Teatre Grec de Barcelona, La Verbena de la Paloma (1996) bajo la dirección escénica de Calixto Bieito con dicha producción participó en el Festival 97 (Escocia). Ha interpretado además numerosos títulos ,entre los cuales destacan: La Generala, la Legió d'Honor, El timbaler del Bruc, Cançó d'amor i Guerra, Don Gil de Alcalá Luisa Fernanda, Maruxa, La Chulapona, Doña Francisquita, La canción del Olvido, Katuska, La Dogaresa, Marina, La Tabernera del Puerto en la compañía lírica de Ciudad Condal. Su última incursión destacada en el género ha sido en la zarzuela El Rey que Rabió con la compañía "Opera 2001", realizando una gira por España.

**Andrés del Pino, barítono.** Nació en Madrid. Realizó estudios de filología hispánica. Comenzó su



carrera artística como actor, lo que le permitió pisar el escenario profesionalmente antes de descubrir su vocación musical. Ha estudiado, entre otros maestros, con Chamorro, Ortiz, Mariategui y Fernaud. Fue laureado en los concursos de canto Alfredo Kraus, Manuel Ausensi y Ciudad de Logroño. Ha cantado el primer rol de Barítono en las operas: "El Barbero de Sevilla", con un montaje escénico de Tricycle, en Madrid y en varias ciudades españolas; "La Traviata" y "Carmen "dentro de la temporada de la Opera Nacional de Cataluña, en Barcelona y otras ciudades catalanas. En "Rigoletto", cantó los papeles de Monterone y Marullo en Bilbao y Rotterdam. Dentro del género lírico de la Zarzuela: "La del Manojó de Rosas", "Luisa Fernanda", "Marina", "La Rosa del Azafrán", "Los Gavilanes", "Adiós a la Bohemia", "La Revoltosa", "La canción del Olvido", "Los Molinos de viento", "La Dolorosa", "La Verbena de la Paloma", "La Corte de Faraón", "La del Soto del Parral", "La Leyenda del Beso" y "El Caserío" forman parte de su repertorio habitual habiéndolas representado en gran número ocasiones y teatros por toda la geografía española.

**César de Frutos, tenor.** Nació en Segovia (España), donde comenzó su educación musical a muy temprana edad y fue en el conservatorio profesional Teresa Berganza donde finalizó con las mejores calificaciones. Continúa su preparación vocal con el maestro Francisco Ortiz, realizando cursos de repertorio con Alexandre Alcántara, Sergio Kulhman y Carlo Ventura así como escena con el maestro Constantino Juri. En el año 2000 ingresó en el Coro del Teatro Real de Madrid, con el que ha cantado como solista en óperas como "Manon" de Massenet, "Dama de Picas" de Tchaikovsky, "La vida Breve" de Falla, compartiendo escenarios con maestros como Plácido Domingo. Ha cantado bajo la batuta de Jesús López Cobos, García Navarro, Penderecki, Gómez Martínez, Frübeck de Burgos, y Plácido Domingo, entre otros. Entre sus recientes actuaciones están "Luisa Fernanda" de Federico Moreno Torroba, en el Teatro Melico Salazar de Costa Rica bajo la batuta de Javier Logioia Orbe; "La del Soto del Parral", de Soutullo y Vert, "Gigantes y Cabezudos", de Manuel Fernández Caballero y "La alegría de la Huerta", de Federico Chueca, por toda la geografía española; "Norma", de Bellini, bajo la dirección de Elio Orciuolo; "Tosca", de Puccini, con Filippo Zigante en Ascoli Piceno, Fermo (Italia) y en Bangkok (Tailandia); "Gianni Schicci", de Puccini en los teatros de toda Cataluña. En su repertorio constan óperas como "Lucía di Lammermoor", "La Traviata", "Rigoletto", "La Bohème", "Madama Butterfly", "Tosca", "Norma"; oratorios como "El Mesías" y "Judas Macabeus" de Haendel; "La Creación" de Haydn; "Misa de Requiem" de Verdi; y zarzuelas como "Doña Francisquita", "La Tabernera del Puerto", "Bohemios" y "El retablo de Maese Pedro" de Falla, y "Los Gavilanes", entre otras.



**Lírica SASIBILL de San Sebastián** se funda por Josean García que desde 1994 impulsa las zarzuelas en San Sebastián y en las que lleva representadas más de 150 producciones. Desde su fundación el éxito ha sido importantísimo, destacando las representaciones en el Teatro Victoria Eugenia de San Sebastián hasta su cierre por obras de rehabilitación. Entre los lugares más destacados de sus representaciones están los siguientes: Teatro Victoria Eugenia, Teatro Principal, Auditorio Kursaal de San Sebastián, Teatro Arriaga de Bilbao, Teatro Baracaldo, Palacio Festivales de Santander, Teatro Bretón de Logroño, Teatro Bretón de Haro, Teatro Chapí de Villena, Auditorio Mediterránea de La Nucia (Alicante), Teatro Principal de Castellón, Teatro Cervantes de Arnedo, Teatro Calderón de Alcoy, Teatro Amaia de Irún, Teatro Amaia de Arrasate, Quincena Musical de Durango, Teatro de Lasarte, Auditorio Barañain, Casa de Cultura de Idiazabal, Polideportivo de Estella, Polideportivo de Hondarribia, Polideportivo de Zaráuz, etc... SASIBILL, ha realizado Antologías de Zarzuela más allá de nuestras fronteras como son Bayona, Biarritz (Francia), la Zitadelle de Spandau y la Sala Uferpalais de Berlin (Alemania) dentro de los Conciertos de Verano y Munich. Interviene en los Conciertos de Inauguración de la Quincena Musical Donostiarra de los años 2002 y 2003. Debuta en el Auditorio Kursaal con las zarzuelas Katuska, El Caserío, La del Manojó de Rosas y Bohemios. Interviene en el Palacio Euskalduna, de Bilbao con las zarzuelas Doña Francisquita, La Revoltosa, La Verbena de la Paloma, Los Gavilanes, Marina, Luisa Fernanda y El Caserío. El Caserío, Katuska, La del Manojó de Rosas, Don Manolito, La Tabernera del Puerto, Marina, La Revoltosa, La Verbena de la Paloma, La Dolorosa, El Dúo de la Africana, Los Gavilanes, Luisa Fernanda, La Bruja, La Canción del Olvido, La del Soto del Parral, Bohemios, El Huésped del Sevillano y la Antología de la Zarzuela, son títulos de zarzuela que ha sido representados por SASIBILL. La Traviata, Rigoletto, El Trovador, Cavallería Rusticana, Tosca y El Barbero de Sevilla son Óperas también representadas. Directores musicales de la talla de Juan José Ocón, José Antonio Irastorza, José Luis Eguiluz, Monserrat Font, Tulio Gagliardo, José Rafael Pascual y primeras figuras de la lírica como Milagros Martín, Helena Gallardo, Judit Borrás, Marife Nogales, Rafael Lledó, Andeka Gorrotxategui, Enrique del Portal, Andrés del Pino, Alberto Arrabal, Luis Cansino, etc. son directores y cantantes que han actuado con SASIBILL.

**Gregorio Casasepere, director.** Nace en Alcoy, pertenece a una familia de gran tradición musical. Recibe las primeras enseñanzas de su padre Gregorio Casasepere Juan, estudia Piano con Pilar Mompó,



Armonía y Contrapunto con Luis Blanes y Amando Blanquer. Cursa la carrera de Piano en el Conservatorio Superior "Oscar Esplá". Como pianista realiza recitales y conciertos, ha grabado para la colección Nueva Escritura - CBS, Vidres, El juego de la fuga - y para la Antología de la Música Valenciana - Prop a Vicmar, todas ellas del compositor Javier Darias. Asiste a cursos de perfeccionamiento de Dirección Coral en Cervera, de Dirección de Orquesta en Siena y Asís con los maestros Motshe Atzmon y Ovidiu Balan. Es Director titular de la Orquesta Sinfónica Alcoyana desde 1982 y de la Corporación Musical Primitiva desde 1979. Ocupó el podium de la Coral Polifónica Alcoyana de 1977 a

1986; con la C. M. Primitiva ha realizado distintas grabaciones y con la citada entidad obtiene en Julio de 1996 el Primer premio - Mención de honor del Certamen Internacional "Ciudad de Valencia". Con la Orquesta Sinfónica Alcoyana trabaja en repertorios de todas las épocas, colabora con numerosos solistas como: Joana Guillem, Rafael Casasepere, J. Manuel Gómez de Edeta, Vicente Zarzo, Bernard Soustrot, Maurice Benterfa, Toru Kannari, Josefina Salvador, Pablo Ramis, Carlos Marrufo, Santiago Cantó, Doina Staicu, Trinidad Sanchís, Marisa Blanes, Miguel Alvarez, José Ortega, Viniciu Moroianu, Mario Ferrer, Santos Ariño, Jesús Lavid, María Ribera, Carmen Ribera, Ana Luisa Chova, Carmen Aparicio, Enedina Lloris, M<sup>a</sup> Angeles Peters... Realiza una incansable labor de recuperación y divulgación de compositores como: G. Barrachina, G. Blanes, A Blanquer, J. Cantó, J. Espí, C. Palacio, C. Pérez Laporta, C. Pérez Monllor, J. M<sup>a</sup>. Valls...ha dirigido los estrenos absolutos de obras de Tomás Aragües (En lo Alto), Carlos Palacio (Canciones Poéticas), Santiago Reig, Amando Blanquer (Variaciones Scarlatti, Concierto para Flauta, Cants d'amor i mort, El Somni, Missa a Sant Jordi), Javier Darias (Vidres). Es Profesor de Orquesta, Música de Cámara y Lenguaje Musical en el Conservatorio Profesional "Juan Cantó" de Alcoy. Dirige como Director invitado la Orquesta de S. Vicente y la Orquesta Filarmónica de Bacau - Rumania. Ha realizado varias grabaciones discográficas entre las que destacan "Nueva Escritura" "El temps d'un poble", "La Cuna del Mesías", "La Nostra Música", "Música per a S. Jordi" con la Orquesta Sinfónica Alcoyana y el Coro de Valencia interpretando la Missa a S. Jordi de A. Blanquer. En 1996 dirigió la Opera de G. Puccini "Madama Butterfly", en la primera producción de la Compañía "Opera de Alcoy". En el 2003, ha dirigido en Rumania a la Orquesta Filarmónica de Bacau, en un Concierto extraordinario en el "Ateneu Mihail Jora" interpretando Rituals i Dances de Amando Blanquer junto a la Sinfonía n<sup>o</sup> 6 de Anton Bruckner; en el mes de Abril dirigió la Opera de V. Bellini "Norma" en la nueva producción de la C.O.A.

## ARGUMENTO

### Acto 1<sup>o</sup>

Luisa Fernanda, hija de Don Florito, está enamorada de Javier Moreno, que se marchó a ser soldado y vuelve con las estrellas de coronel.

Pero Javier parece haber olvidado su amor por Luisa Fernanda.

Vidal Hernando, rico hacendado extremeño, ama a Luisa Fernanda con la que quiere casarse con la ayuda de Don Florito. Luisa Fernanda es fiel a Javier, quien por su parte coquetea con la Duquesa Carolina, dama noble y algo ligera, camarera de la reina Isabel II y que aprovecha esta inclinación de Javier para asegurar su apoyo al partido monárquico, en lucha con los revolucionarios que han proclamado la República.

### Acto 2<sup>o</sup>

Se celebra la Romería de San Antonio, la Duquesa que con otras damas preside una mesa petitoria para los necesitados, intenta atraer para su causa a Vidal, quien hábilmente se desentiende del asunto.

La presencia de Javier y Vidal, con Luisa Fernanda y Don Florito, provoca una situación violenta, la Duquesa para recoger fondos tiene la idea de subastar un baile. Naturalmente, el rico Vidal consigue la subasta con 50 onzas pero luego le regala el baile despectivamente a Javier. Esta ofensa es contestada por el militar en desafío.

### **Acto 3º**

Los combates revolucionarios llegan a su apogeo y Vidal se une a los revoltosos para enfrentarse con Javier, que cae prisionero pero que es defendido por Luisa Fernanda. Las tropas realistas acaban por reducir a los revolucionarios, quedando libre Javier libre que abandona el lugar acompañado de la Duquesa Carolina, ante semejante desplante Luisa Fernanda decide aceptar como esposo a Vidal.

### **Acto 4º**

En una finca de Extremadura de Vidal, llegan noticias de que Isabel II, ha sido destronada.

La Duquesa Carolina está en Portugal. Luisa Fernanda va a casarse con Vidal y acepta el homenaje de los campesinos que la consideran su futura ama, pero sin dejar de pensar en Javier, que se presenta en la finca para confesar a Luisa Fernanda su amor, Vidal generosamente comprende que este amor es sincero y renuncia con nobleza al amor de Luisa Fernanda.



Santa Lucía, 3 – bajos  
03801 – Alcoy  
Teléfonos: 636480807 - 618872882 - 626340341  
[www.adagietto.net](http://www.adagietto.net)